

**GLOBAL YURT DIŐI PARA TRANSFERİNE İLİŐKİN  
BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŐMESİNE ve  
BANKA KARTLARI VE KREDİ KARTLARI SÖZLEŐMESİNE  
EK SÖZLEŐME**

İŐbu Ek Sözleşme aŐağıda adı soyadı yazılı MüŐteri ile Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ő. (Banka) arasında akdedilen Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesinin (BHS) ve Banka Kartları ve Kredi Kartları Sözleşmesi'nin ayrılmaz bir parçası ve eki olup, işbu Ek Sözleşmede düzenlenmeyen sair hususlarda, taraflar arasındaki ilişkiye Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesi ve Banka Kartları ve Kredi Kartları Sözleşmesi hükümleri uygulanacaktır.

**1. AMAÇ**

İŐbu Sözleşmenin amacı, müŐterinin vereceğı talimat ile "Kuveyt Türk Global Para Transferi" işlemiyle Mastercard tabanlı MoneySend(Karttan) ve SendXBorder(Hesaptan) sistemlerinin kullanılarak yurtdışına para transferi yapmasına ilişkin usul ve esasları belirlemektedir.

**2. TRANSFER İŐLEMİ**

MüŐteri;

- 2.1. Bankaya verdiğı, hesaptan hesaba, hesaptan karta (SendXBorder) ve karttan karta (MoneySend) yurtdışı Global para transfer talimatının MasterCard altyapısı kullanılarak gerçekleştirileceğini,
- 2.2. Karttan Karta Para Transferi (Moneysend) yönteminde alıcının kartının yalnızca MasterCard olabileceğini,
- 2.3. Transfer talimatının herhangi bir nedenle kabul edilmemesi, alıcı bankasının ya da MasterCard'ın işlemi reddetmesi, transfer anında talimat konusu hesabın veya kartın müsait olmaması, alıcı bilgilerinin yanlış girilmesi, alıcı veya kendi hesabından kaynaklanan sebeplerle transferin zamanında yapılmaması ve transferin alıcısının hesabına geç ulaşması ya da hiç ulaşılabilmesi hallerinde Banka'nın herhangi bir sorumluluğunun bulunmadığını,
- 2.4. USD hesabı dışındaki bir hesabından yurtdışı döviz transferi vermesi halinde talimat sırasındaki kur dalgalanmalarından Banka'nın sorumlu olmadığını,
- 2.5. Transfer işleminin gerçekleştirilmesi için zorunlu bilgilerin yanı sıra transfer alıcısının bulunduğu ülke mevzuatlarından kaynaklanan yükümlülükler veya MasterCard'ın düzenlemeleri sebebi ile MasterCard ya da alıcı bankası ile talep edilen bilgilerin paylaşılabilmesini, kendisinden istenen bu bilgileri doğru ve güncel olarak Bankaya ileteceğini, aksi halde Banka'nın uğrayacağı tüm zararları derhal tazmin edeceğini,
- 2.6. Transfer işleminin MasterCard tarafından belirlenen işlem kurallarına, MasterCard uygulamalarına, Aklama Suçu'na,

İtfaقیة إضافية إلى كل من اتفاقیة الخدمات المصرفية للتحويلات المالية الأجنبية العالمية واتفاقیة البطاقات المصرفية وبطاقات الائتمان

تم توقيع هذه الاتفاقیة الإضافية بين العميل المذكور اسمه ولقبه أدناه وبنك A.Ő. Kuveyt Türk Katılım Bankası. وهي جزء لا يتجزأ وملحقاً لاتفاقیة الخدمات المصرفية (BSA) واتفاقیة البطاقات المصرفية وبطاقات الائتمان المبرمة بين البنك والعميل. في الأمور الأخرى التي لا تنظمها هذه الاتفاقیة الإضافية، سيتم تطبيق أحكام اتفاقیة الخدمات المصرفية واتفاقیة البطاقات المصرفية وبطاقات الائتمان على العلاقة القائمة بين الطرفين.

**1. الهدف**

الغرض من هذه الاتفاقیة هو تحديد الإجراءات والمبادئ التي يتبعها العميل لتحويل الأموال إلى الخارج باستخدام أنظمة MoneySend (من البطاقة) و SendXBorder (من الحساب) المستندة إلى MasterCard لتنفيذ معاملة (كويت ترك لتحويل الأموال عالمياً | Kuveyt Türk Global Para Transferi) بناءً على التعليمات المقدمة من قبله.

**2. عملية التحويل**

- يقبل العميل ويعلن ويلتزم بشكل لا رجعة فيه بكل من الأمور التالية
- 1.2 أن تعليمات تحويل الأموال عالمياً المقدمة للبنك، من حساب إلى حساب، ومن حساب إلى بطاقة ومن بطاقة إلى بطاقة، سيتم تنفيذها باستخدام البنية التحتية لماستركارڈ MasterCard.
- 2.2 عند استخدام خدمة تحويل الأموال من بطاقة إلى بطاقة (Moneysend)، يجب أن تكون بطاقة المستلم من نوع بطاقة MasterCard حصراً.
- 3.2 أن البنك لن يتحمل أي مسؤولية إذا لم يتم قبول تعليمات التحويل لأي سبب من الأسباب، أو إذا رفض البنك المتلقي أو ماستركارڈ MasterCard المعاملة أو إذا كان الحساب، أو البطاقة الخاضعة للتعليمات غير متوفرة في وقت التحويل، أو في حال إدخال معلومات المستلم بشكل غير صحيح. أو إذا لم يتم التحويل في الوقت المحدد لأسباب ناشئة عن العميل أو لأسباب متعلقة بحسابه الخاص، أو في الحالات التي يصل فيها التحويل إلى حساب المستلم متأخراً أو لا يصل على الإطلاق.
- 4.2 أن البنك ليس مسؤولاً عن تقلبات أسعار الصرف أثناء الطلب في حالة قيامه بإجراء تحويل دولي للعملة الأجنبية من حسابه آخر غير الحساب بالدولار الأمريكي.
- 5.2 بالإضافة إلى المعلومات الإلزامية لإجراء معاملة التحويل، قد تتم مشاركة المعلومات المطلوبة مع MasterCard أو البنك المتلقي بسبب الالتزامات الناشئة عن تشريعات الدولة التي يوجد بها مستلم التحويل أو لوائح MasterCard وأنه يجب على العميل

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ő.** | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسینتبی/شیشلی/إستانبول

0600002681400074 | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0791.03



"Terörün Finansmanı"na, "Yolsuzlukla Mücadele"ye, "Yabancı Hesaplar Vergi Uyumunu"na (FATCA) ilişkin ulusal ve uluslararası mevzuat ve sözleşme hükümleri ile Mali Suçları Araştırma Kurulu (MASAK), Yabancı Varlıkları Kontrol Ofisi/The Office of Foreign Assets Control (OFAC), Birleşmiş Milletler (UN) ve diğer ülkelerin benzer kurum ve kuruluşların ilke, karar aykırı olmayacağını, bu kurallara aykırı bir transfer işlemi yapılması halinde Banka'nın uğradığı tüm zararları derhal tazminle yükümlü olduğunu, Banka'nın işbu sebeple herhangi bir ödeme yapması halinde kendisine rücu edeceğini gayrikabirucu kabul beyan ve taahhüt eder.

### 3. İADE ve HESAP AÇILIŞ TALİMATI

3.1. Talimatın hangi döviz cinsinden yapıldığı farketmeksizin, herhangi bir sebeple transfere konu dövizin iade edilmesi halinde bu döviz MasterCard kuralları gereği USD cinsinden Banka'ya iade edilecektir. İade sırasında uygulanacak kur MasterCard tarafından anlık olarak belirlenecek olup Müşteri MasterCard kurallarına aykırı talepte bulunamayacağını, işbu sebeple oluşabilecek kur farklarından Banka'nın sorumlu olmadığını, kur değişimi sebebi ile bir zarara uğraması halinde tüm sorumluluğu kendisine ait olduğu ve işbu nedenle Banka'dan herhangi bir talepte bulunmayacağını gayrikabirucu kabul, beyan ve taahhüt eder.

3.2. Herhangi bir sebeple transfere konu dövizin iade edilmesi halinde; müşterinin, transfer talimatı ve iade tarihleri arasında oluşan kur dalgalanmalarından olumsuz etkilenmemesi amacı ile Banka iadeye konu tutarı, iade esnasında MasterCard tarafından anlık olarak belirlenen kur üzerinden USD'ye dönüştürülmek suretiyle, Müşteri'nin Banka nezdindeki USD döviz hesabına aktarılacaktır. Müşteri, hali hazırda Banka nezdinde mevcut bir döviz hesabı olmaması halinde iade anında Banka tarafından resen kendi adına USD döviz hesabı açılmasını talep, kabul ve taahhüt eder.

İşbu belge Türkçe ve Arapça olarak düzenlenmiş ve onaylanmış olup, ihtilaf halinde Türkçe metin geçerli olacaktır.

أن يرسل هذه المعلومات المطلوبة إلى البنك بطريقة دقيقة وحديثة، وإلا فإنه سيعوض البنك على الفور عن أي خسائر قد يتكبدها.

6.2 أن معاملة التحويل لن تتعارض مع قواعد المعاملة التي تحددها MasterCard وممارسات MasterCard ومع قواعد جرائم غسل الأموال و"تمويل الإرهاب" و"مكافحة الفساد" و"الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية" ومبادئ وقرارات التشريعات الوطنية والدولية والأحكام التعاقدية المتعلقة بـ (FATCA)، ومبادئ ومجلس التحقيق في الجرائم المالية، ومكتب مراقبة الأصول الأجنبية (OFAC)، والأمم المتحدة، وكذلك المؤسسات والمنظمات المماثلة في البلدان الأخرى.

### 3. تعليمات الإعادة وفتح الحساب

3.1. غض النظر عن العملة التي يتم بها التحويل، في حالة إعادة أي عملة أجنبية كانت موضوع التحويل لأي سبب من الأسباب، فإن هذه العملة يتم إعادتها إلى البنك بالدولار الأمريكي وفقاً لقواعد ماستركارد يُحدد سعر الصرف المُطبق أثناء الإعادة بشكل فوري (لحظي) من قبل ماستركارد، ويقر العميل و يعلن ويتعهد بشكل لا رجوع فيه بأنه لا يحق له تقديم أي مطالبة تتعارض مع قواعد ماستركارد، وأن البنك غير مسؤول بشكل قطعي عن أي فروق في أسعار الصرف الناتجة عن ذلك، وأنه يُتحمّل المسؤولية الكاملة في حالة حدوث أي خسارة بسبب تغيير سعر الصرف، وأنه لا يحق له المطالبة بأي تعويض أو مطالبة مالية من البنك لهذا السبب.

3.2. إذا تم إرجاع العملة الأجنبية موضوع التحويل لأي سبب من الأسباب؛ فمن منع تأثير العميل سلباً بتقلبات أسعار الصرف التي تحدث بين تاريخ عملية التحويل واسترداد الأموال، وسيقوم البنك بتحويل المبلغ الخاضع للاسترداد إلى حساب العميل بالعملة الأجنبية الدولار الأمريكي لدى البنك، عن طريق التحويل إلى الدولار الأمريكي بناءً على سعر الصرف الذي تحدده شركة ماستركارد فوراً أثناء عملية. وفي حال عدم امتلاك العميل لحساب بالعملة الأجنبية الدولار الأمريكي لدى البنك، فإنه سيطلب ويقبل بأن يقوم البنك بفتح حساب بالعملة الأجنبية باسمه في وقت الإعادة.

تم إصدار هذه الوثيقة والموافقة عليها باللغتين التركية والعربية، وفي حالة حدوث أي خلاف بين الطرفين، يُعمل بالنص التركي.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك دير، رقم، 129/1 إسينتبي/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0791.03



İşlem Tipi/ نوع العملية	Kanal/الوسيط - القناة	Ücret Komisyon/ عمولة/ السعر	Asgari Tutar/ الحد الأدنى للمبلغ	Azami Tutar/ الحد الأقصى للمبلغ	BSMV BİLGİSİ / معلومات حول الـ BSMV	Açıklama/ الشرح
Global Yurtdışı Para Transfer Ücreti – Hesaptan Hesaba ve Karta/ رسوم تحويل الأموال الدولية عالميا – من حساب إلى حساب و إلى البطاقة	Şube, XTM (Görüntülü Görüşme-İşlem)/ فرع البنك, أو مكالمة مرئية (XTM)	0.013% - 2%	30 USD/ ثلاثون دولار أمريكي	750 USD/ سبعمئة وخمسون دولار أمريكي		Para cinsine göre alınmaktadır. Alıcı Ülkeye göre sabit ve oransal ücretler değişiklik göstermektedir. يتم تحصيلها / حسب نوع العملة. تختلف الرسوم الثابتة والتناسبية حسب البلد المتلقي
Global Yurtdışı Para Transfer Ücreti – Hesaptan Hesaba ve Hesaptan Karta/ رسوم تحويل الأموال الدولية عالميا – من حساب إلى حساب ومن حساب إلى بطاقة	Mobil Şube/ قسم الهاتف	0.013% - 2%	15 USD/ خمسة عشر دولار أمريكي	750 USD/ سبعمئة وخمسون دولار أمريكي	Hariç/غير متضمن	
Global Yurtdışı Para Transfer Ücreti - Karttan Karta/ رسوم تحويل الأموال الدولية عالميا - من بطاقة إلى بطاقة	Mobil Kanal/ عبر الهاتف	0.1% - 0.5%	5 USD/ خمسة دولارات أمريكية	20 USD/ عشرون دولار أمريكي		

Sözleşme Tarihi / تاريخ الاتفاقية : \_\_\_\_\_

BANKA/البنك	MÜŞTERİ/العميل
KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. شركة بنك كويت ترك التشاركي المساهم	Sözleşmenin bir nüshasını elden aldım. استلمت نسخة من الاتفاقية شخصيا.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسينتبي/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | رقم قيد السجل المركزي | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0791.03

